



Quick Start Guide

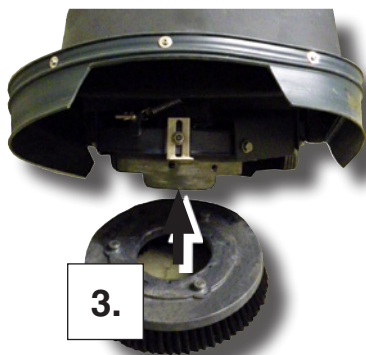
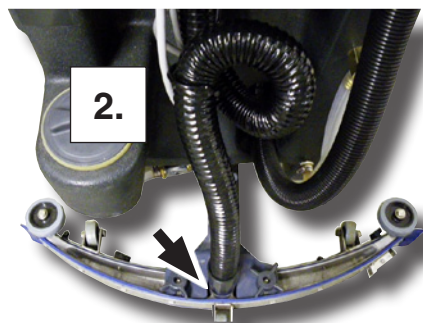
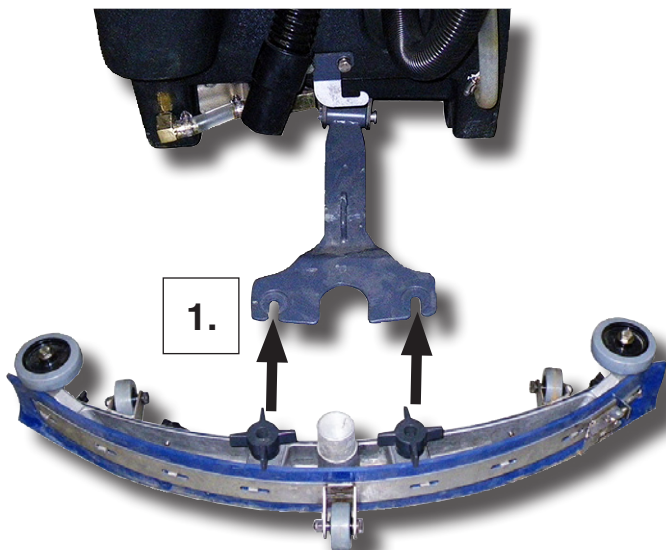
FANG 18C



english	Operating Instructions	2-6, 7-9
deutsch	Betriebsanleitung.....	2-6, 10-12
français	Notice d'utilisation.....	2-6, 13-15
nederlands	Gebruiksaanwijzing	2-6, 16-18
italiano	Istruzioni sull'uso	2-6, 19-21
español	Instrucciones de manejo	2-6, 22-24
português	Instruções de operação.....	2-6, 25-27
türkçe	Kullanım Kılavuzu	2-5, 28-30
русский	Руководство по эксплуатации	2-5, 31-33



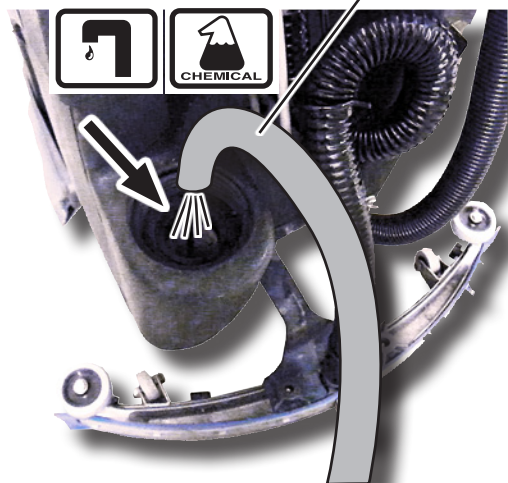
A



A



4.



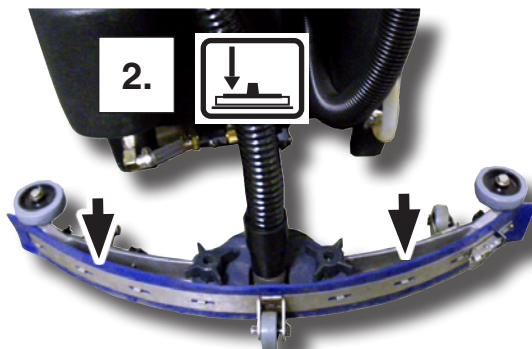
B



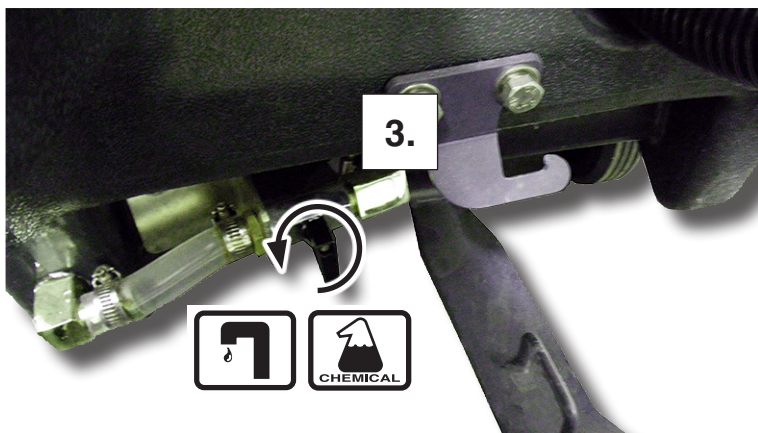
1.



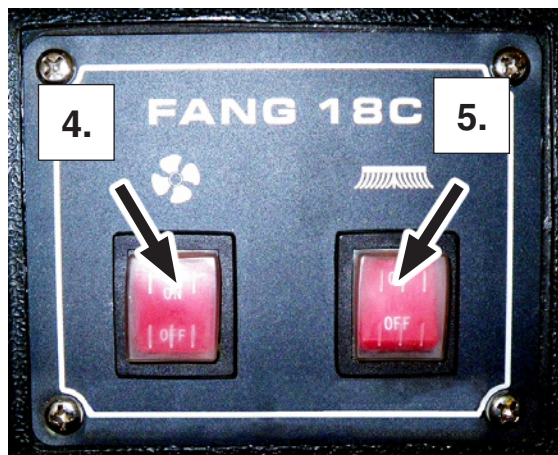
2.



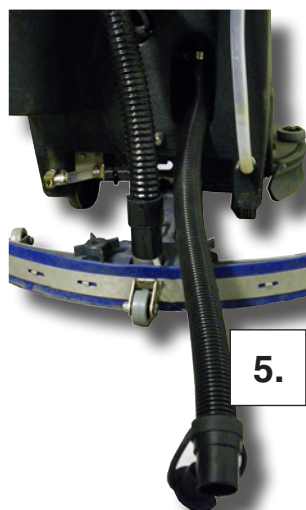
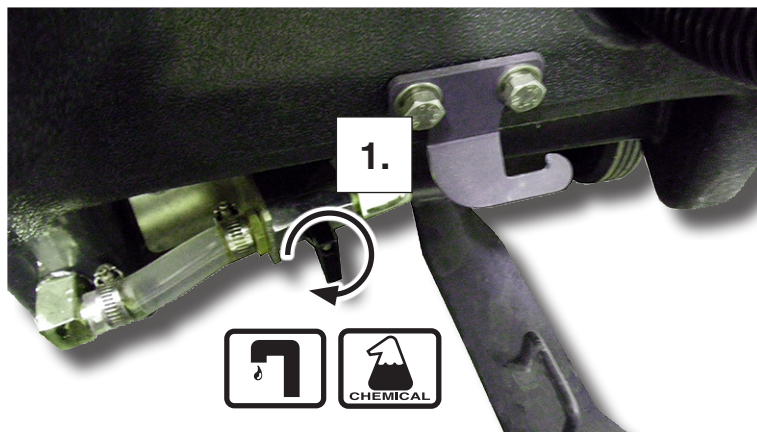
3.



B



C



This document

This document contains the safety information relevant for the appliance along with a quick reference guide.



Prior to using the appliance for the first time, be sure to read this document through and keep it ready to hand.

Further support

Detailed information on the appliance can be found in the operating instructions, which you can download from our web site at www.vipercleaning.eu.

For further queries, please contact the VIPER service representative responsible for your country. See reverse of this document.

Important safety instructions

Electrical components



DANGER

Electric shock due to faulty mains connecting lead. Touching a faulty mains connecting lead can result in serious or even fatal injuries.

- ▶ Do not damage the mains power lead (e.g. by driving over it, pulling or crushing it).
- ▶ Regularly check whether the power cord is damaged or shows signs of ageing.
- ▶ Have the faulty mains connecting lead replaced by your VIPER service representative or a qualified electrician prior to using the appliance again.



CAUTION

Damage due to unsuitable mains voltage. The appliance can be damaged as a result of being connected to an unsuitable mains voltage.

- ▶ Ensure that the voltage shown on the rating plate corresponds to the voltage of the local mains power supply.

Symbols used to mark instructions



DANGER

Danger that leads directly to serious or irreversible injuries, or even death.



WARNING

Danger that can lead to serious injuries or even death.



CAUTION

Danger that can lead to minor injuries and damage.

The appliance must

- only be used by persons, who have been instructed in its correct usage and explicitly commissioned with the task of operating it

- only be operated under supervision
- not be used by children
- ▶ Do not use any unsafe work techniques.
- ▶ Switch off the appliance and disconnect the mains plug in the following situations:
 - Prior to cleaning and servicing
 - Prior to replacing components
 - Prior to changing over the appliance

Besides the operating instructions and the binding accident prevention regulations valid in the country of use, observe recognised regulations for safety and proper use.

Purpose and intended use

All automatic cleaning machines are exclusively intended for the wet cleaning of water-resistant floor coverings in building interiors.

Any use going beyond that is deemed not to be in line with the intended purpose. The manufacturer does not accept any liability for any resultant damage; the risk in such cases is borne by the user only.

The cleaners are suitable for commercial use, e.g. in hotels, schools, hospitals, etc.

Use for the intended purpose also includes adherence to the operating, servicing and maintenance instructions prescribed by the manufacturer.

Changes made to the automatic machines by the users themselves rule out the liability of the manufacturer for any resultant damage.

Floor coverings are to be checked with regard to the suitability of this cleaning method before the use of the machine!

Note the surface pressure in the case of point-elastic floors, e.g. in gymnasiums!

The manufacturer accepts no liability for damage to the machine and the floor covering to be cleaned which is caused by the use of the wrong brushes and cleaning agents.

Storage

- ▶ Store the appliance in a dry place, protected from frost.

Electrical connection

- ▶ Connected the appliance via a residual current circuit breaker.
- ▶ Arrange the electrical parts (sockets, plugs and couplings) and lay down the extension lead so that the protection class is maintained.
- ▶ Connectors and couplings of power supply cords and extension leads must be watertight.

Warranty

Our general conditions of business are applicable with regard to the guarantee.

Unauthorised modifications to the appliance, the use of incorrect brushes in addition to using the appliance in a way other than for the intended purpose exempt the manufacturer from any liability for the resulting damage.

Tests and approvals

Electrical tests must be performed in accordance with the provisions of safety regulations (BGV A3) and to DIN VDE 0701 Part 1 and Part 3. In accordance with DIN VDE 0702 these tests must be performed at regular intervals and after repairs or modifications.

Risks



DANGER

Do not wear jewels when working near electrical components.

Do not work under the lifted machine without supporting it with safety stands.

Do not operate the machine near toxic, dangerous, flammable and/or explosive powders, liquids or vapours.



WARNING

If the machine is not working as it should, has been damaged, left outdoors or dropped into water, return it to the Service Center.

To reduce the risk of fire, electric shock, or injury, do not leave the machine unattended when it is plugged in.

Always protect the machine against the sun, rain and bad weather, both under operation and inactivity condition. Store the machine indoors.

Do not allow to be used as a toy. Close attention is necessary when used near children.

Take all necessary precautions to prevent hair, jewels and loose clothes from being caught by the machine moving parts.

Do not leave the machine unattended without being sure that it cannot move independently.

Do not use the machine in particularly dusty areas.

While using this machine, take care not to cause damage to people or objects.

Do not bump into shelves or scaffoldings, especially where there is a risk of falling objects.

Do not put any can containing fluids on the machine.

The machine working temperature must be between 0°C and +40°C.

The machine storage temperature must be between 0°C and +40°C.

The humidity must be between 30% and 95%.

Do not use the machine as a means of transport.

Do not use the machine on slopes with an inclination higher than 2%.

Do not allow the brushes to operate while the machine is stationary to avoid damaging the floor.

In case of fire, use a powder fire extinguisher, not a water one.

Do not tamper with the machine safety guards and follow the ordinary maintenance instructions scrupulously.

Do not allow any object to enter into the openings. Do not use the machine if the openings are clogged. Always keep the openings free from dust, hairs and any other foreign material which could reduce the air flow.

Do not remove or modify the plates affixed to the machine.

If the machine is used according to the instructions, the vibrations are not dangerous. The machine vibration level is less than 2.5 m/s²:

This machine cannot be used on roads or public streets.

Pay attention during machine transportation when temperature is below freezing point. The water in the recovery tank or in the hoses could freeze and seriously damage the machine.

In case of machine malfunctions, ensure that these are not due to lack of maintenance. If necessary, request assistance from the authorised personnel or from an authorised Service Center.

To ensure machine proper and safe operation, the scheduled maintenance shown in the relevant chapter of this Manual, must be performed by the authorised personnel or by an authorised Service Center.

Carefully read all the instructions before performing any maintenance/repair procedure.

Do not wash the machine with direct or pressurised water jets, or with corrosive substances.

Spare parts and accessories



CAUTION

Spare parts and accessories.

The use of non-genuine spare parts and accessories can impair the safety of the appliance.

- ▶ Only use spare parts and accessories from VIPER.
- ▶ Use only the brushes supplied with the vacuum cleaner or specified in the operating manual.

Recycling the cleaner

Have the machine scrapped by a qualified scrapper.

Before scrapping the machine, remove and separate the following materials, which must be disposed of properly according to the Law in force:

- Brushes/pads
- Plastic hoses and components
- Electrical and electronic components



As specified in European Directive 2002/96/EC on old electrical and electronic appliances, used electrical goods must be collected separately and recycled ecologically. Contact your local authorities or your nearest dealer for further information.

Quick reference guide

Pages 2 – 6 feature a pictorial quick reference guide, which is designed to help you when starting up, operating and storing the appliance.

This quick reference guide does not replace the separate operating instructions, which describes the appliance in detail. The operating instructions also contain further information on the operation, maintenance and repair of the appliance.

Meaning of the symbols

The instructions for actions are subdivided into 3 sections, which are represented by symbols.

	A Before starting
	B Control / Operation
	C After finishing work

Dieses Dokument

Dieses Dokument beinhaltet die für das Gerät relevanten Sicherheitsinformationen und eine kurze Bedienungsanleitung.



Bevor Sie das Gerät in Betrieb nehmen, lesen Sie unbedingt dieses Dokument durch und bewahren Sie es griffbereit auf.

Weitere Unterstützung

Ausführliche Informationen zum Gerät finden Sie in der Betriebsanleitung, die Sie von unseren Internet-Seiten unter www.vipercleaning.eu herunterladen können.

Für weitere Fragen wenden Sie sich an den für Ihr Land zuständigen VIPER-Service. Siehe Rückseite dieses Dokuments.

Wichtige Sicherheitshinweise

Kennzeichnung der Sicherheitshinweise



GEFAHR

Gefahr, die unmittelbar zu schweren und irreversiblen Verletzungen oder zum Tod führt.



WARNUNG

Gefahr, die zu schweren Verletzungen oder zum Tod führen kann.



VORSICHT

Gefahr, die zu leichten Verletzungen oder Sachschäden führen kann.

Das Gerät darf

- nur von Personen benutzt werden, die in der Handhabung unterwiesen und ausdrücklich mit der Bedienung beauftragt sind
- nur unter Aufsicht betrieben werden
- nicht von Kindern benutzt werden
- ▶ Jede sicherheitsbedenkliche Arbeitsweise unterlassen.
- ▶ In folgenden Situationen Gerät abschalten und Netzstecker ziehen:
 - vor dem Reinigen und Warten des Gerätes
 - vor dem Auswechseln von Teilen
 - vor dem Umrüsten des Gerätes

Das Betreiben des Gerätes unterliegt den geltenden nationalen Bestimmungen. Neben der Betriebsanleitung und den im Verwenderland geltenden verbindlichen Regelungen zur Unfallverhütung sind auch die anerkannten fachtechnischen Regeln für sicherheits- und fachgerechtes Arbeiten zu beachten.

Verwendungszweck des Gerätes

Alle Reinigungsautomaten sind ausschließlich bestimmt zur Nassreinigung von wasserfesten Fußbodenbelägen im Innenbereich von Gebäuden.

Jeder darüber hinausgehende Gebrauch gilt als nicht bestimmungsgemäß. Für hieraus resultierende Schäden haftet der Hersteller nicht; das Risiko hierfür trägt allein der Benutzer.

Die Maschinen sind für den gewerblichen Einsatz, z.B. in Hotels, Schulen, Krankenhäusern etc. geeignet.

Zur bestimmungsgemäßen Verwendung gehört auch die Einhaltung der vom Hersteller vorgeschriebenen Betriebs-, Wartungs- und Instandhaltungsbedingungen.

Eigenmächtige Veränderungen an der Maschine schließen eine Haftung des Herstellers für daraus resultierende Schäden aus.

Bodenbeläge sind vor Einsatz der Maschine auf Eignung dieses Reinigungsverfahrens zu prüfen!

Auf Flächenpressung bei punktelastischen Böden, z.B. in Turnhallen achten!

Für Schäden am Gerät und dem zu reinigenden Bodenbelag, die durch den Einsatz falscher Bürsten und Reinigungsmittel entstehen haftet der Hersteller nicht.

Lagerung

- ▶ Gerät trocken und frostgeschützt lagern.

Elektrischer Anschluss

- ▶ Gerät über einen Fehlerstromschutzschalter anschließen.
- ▶ Anordnung der stromführenden Teile (Steckdosen, Stecker und Kupplungen) und die Verlegung der Verlängerungsleitung so wählen, dass die Schutzklasse erhalten bleibt.
- ▶ Stecker und Kupplungen von Netzanschlussleitungen müssen wasserdicht sein.

Produkthaftung

Für Garantie und Gewährleistung gelten unsere allgemeinen Geschäftsbedingungen.

Eigenmächtige Veränderungen am Gerät, der Einsatz falscher Zubehörteile sowie nicht bestimmungsgemäßer Gebrauch schließen eine Haftung des Herstellers für daraus resultierende Schäden aus.

Regelmäßige Prüfungen

Nach den Vorschriften der Unfallverhütungsvorschrift (BGV A3) und nach DIN VDE 0701 Teil 1 und Teil 3 müssen elektrotechnische Prüfungen am Gerät durchgeführt werden. Diese Prüfungen sind gemäß DIN

VDE 0702 in regelmäßigen Abständen und nach Instandsetzung oder Änderung des Gerätes erforderlich.

Gefahren

Elektrik



GEFAHR

Stromschlag durch defekte Netzanschlussleitung. Das Berühren einer defekten Netzanschlussleitung kann zu schweren oder tödlichen Verletzungen führen.

- ▶ Netzanschlussleitung nicht beschädigen (z. B. durch Überfahren, Zerren, Quetschen).
- ▶ Netzanschlussleitung regelmäßig auf Beschädigungen prüfen (z. B. Rissbildung, Alterung).
- ▶ Defekte Netzanschlussleitung vor dem weiteren Gebrauch des Geräts durch den VIPER-Service oder eine Elektrofachkraft ersetzen lassen.



VORSICHT

Beschädigung durch ungeeignete Netzspannung. Das Gerät kann beschädigt werden, wenn es an eine ungeeignete Netzspannung angeschlossen wird.

- ▶ Prüfen, ob die auf dem Typenschild angegebene Spannung mit der örtlichen Netzspannung übereinstimmt.



GEFAHR

Beim Arbeiten mit elektrischen Geräten Halsketten und anderen Schmuck ablegen.

Erst unter der angehobenen Maschine arbeiten, wenn diese mit Stützen gesichert ist.

Maschine nicht in Räumen betreiben, in denen sich schädliche, gefährliche, brennbare und/oder explosive Pulver, Flüssigkeiten oder Dämpfe befinden.



WARNUNG

Wenn die Maschine nicht richtig funktioniert, beschädigt ist, im Freien abgestellt wurde oder ins Wasser gefallen ist, muss diese vom Kundendienst instand gesetzt werden.

Um die Gefahr von Bränden, Stromschlag oder Verletzungen zu vermeiden, darf die Maschine nicht in eingeschaltetem Zustand verlassen werden. Die Maschine immer vor Sonne, Regen und anderen Witterungseinflüssen schützen, sowohl bei Bedienung als auch beim Stillstand. Die Maschine in einem Trockenen, frostgeschützten Raum abstellen.

Die Maschine nicht als Spielzeug verwenden. Besondere Aufmerksamkeit ist erforderlich, wenn sie in der Nähe von Kindern verwendet wird.

Entsprechende Vorsichtsmaßnahmen treffen, damit Haare, Schmuck oder Kleidungsstücke nicht in bewegliche Maschinenteile geraten.

Die Maschine nicht unbeaufsichtigt lassen wenn die Gefahr besteht, dass diese sich selbständig bewegen kann.

Die Maschine nicht in extrem staubigen Räumen verwenden.

Personen und Gegenstände während der Arbeit nicht gefährden.

Nicht gegen Regale und Gerüste fahren, insbesondere, wenn Gefahr durch herunterfallende Gegenstände besteht.

Keine Behälter mit Flüssigkeiten auf der Maschine abstellen.

Die Umgebungstemperatur der Maschine soll zwischen 0°C und +40°C liegen.

Die Temperatur zur Lagerung der Maschine muss stets zwischen 0°C und +40°C liegen.

Die Luftfeuchtigkeit soll zwischen 30% und 95% liegen.

Die Maschine nicht als Transportmittel verwenden.

Die Maschine nicht auf Flächen mit mehr als 2 % Gefälle benutzen.

Bei stehender Maschine die Bürsten abschalten, um Schäden am Bodenbelag zu vermeiden.

Im Brandfall einen Pulverlöscher benutzen. Brand nicht mit Wasser löschen.

Die Schutzvorrichtungen der Maschine nicht beschädigen und alle vorgesehenen Hinweise für die ordnungsgemäße Wartung sorgfältig befolgen.

Keine Gegenstände in die Maschine gelangen lassen. Die Maschine nicht benutzen wenn Belüftungsöffnungen verstopft sind. Die Öffnungen frei von Staub, Fasern, Haaren und allen anderen Fremdkörpern halten, die den Luftstrom verringern können.

Schilder an der Maschine nicht entfernen oder ändern.

Bei bestimmungsgemäßer Verwendung stellt die von der Maschine ausgehende Vibration keine Gefahr für das Betriebspersonal dar. Die Vibrationsemission der Maschine liegt unter 2,5 m/s².

Diese Maschine ist nicht zur Benutzung auf Straßen oder öffentlichen Wegen zugelassen.

Maschine vor dem Transport bei Temperaturen um den Gefrierpunkt frostsicher machen. Das Wasser im Schmutzwassertank oder in den Schläuchen könnte gefrieren und die Maschine schwer beschädigen.

Im Falle von Funktionsstörungen prüfen, ob diese durch unzureichende Wartung verursacht wurden. Wenn notwendig das Wartungspersonal oder den autorisierten Kundendienst benachrichtigen.

Um einen sicheren und effektiven Betrieb zu gewährleisten, ist die regelmäßige Wartung, wie in der Betriebsanleitung beschrieben, vom Fachpersonal oder autorisierten Kundendienst durchzuführen.

Vor dem Ausführen von Wartungsarbeiten oder Reparaturen alle betreffenden Anweisungen sorgfältig lesen.

Die Maschine nicht mit direktem Wasserstrahl oder Hochdruck reinigen und keine korrodierenden Reinigungsmittel verwenden.

Ersatzteile und Zubehör



VORSICHT

Ersatz- und Zubehörteile.

Die Verwendung von nicht originalen Ersatz- und Zubehörteilen kann die Sicherheit des Gerätes beeinträchtigen.

- ▶ Nur Ersatz- und Zubehörteile von VIPER verwenden.
- ▶ Nur die mit dem Gerät gelieferten oder in der Betriebsanleitung spezifizierten Bürsten verwenden.

Gerät der Wiederverwertung zuführen

Die Maschinenverschrottung soll von einem autorisierten Verschrottungszentrum durchgeführt werden.

Vor der Maschinenverschrottung die folgenden Bauteile entfernen, und in Sammelzentren gemäß den Entsorgungsrichtlinien entsorgen:

- Bürsten/Pads
- Schläuche und Teile aus Kunststoff
- Elektrische und elektronische Bauteile



Gemäß Europäischer Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik-Altgeräte, müssen verbrauchte Elektrogeräte getrennt gesammelt und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

	A Vor der Inbetriebnahme
	B Bedienung/Betrieb
	C Nach der Arbeit

Kurzanleitung

Auf den Seiten 2 – 6 finden Sie eine sprachenneutrale Kurzanleitung, die Sie bei der Inbetriebnahme, Bedienung und Lagerung des Gerätes unterstützt.

Diese Kurzanleitung ersetzt nicht die separate Betriebsanleitung, die das Gerät ausführlich beschreibt. Die Betriebsanleitung liefert außerdem weitere Informationen zur Bedienung, Wartung und Reparatur des Gerätes.

Bedeutung der Symbole

Die Handlungsanweisungen sind in 3 Bereiche unterteilt, die durch Symbole dargestellt sind.

Ce document

Ce document contient les informations relatives à la sécurité importantes pour l'appareil et une brève notice d'utilisation.



Avant de mettre l'appareil en service, lisez absolument ce document et conservez-le à portée de la main.

Autre soutien

Vous trouverez des informations détaillées sur l'appareil dans la notice d'utilisation que vous pouvez télécharger de nos pages Internet à www.vipercleaning.eu.

Pour d'autres questions, veuillez vous adresser au service après-vente de VIPER compétent pour votre pays. Voir au dos de ce document.

Consignes de sécurité importantes

Symboles de mise en garde



DANGER

Danger susceptible d'entraîner directement des blessures graves et irréversibles ou la mort.



AVERTISSEMENT

Danger susceptible d'entraîner des blessures graves ou la mort.



ATTENTION

Danger susceptible d'entraîner des blessures légères ou des dommages matériels.

L'appareil ne doit

- être utilisé que par des personnes qui ont été initiées à son maniement et expressément chargées de son utilisation
- être exploité que sous surveillance
- pas être utilisé par des enfants
- ▶ S'abstenir de toute méthode de travail douteuse quant à la sécurité.
- ▶ Dans les situations suivantes, arrêtez l'appareil et débranchez la fiche de secteur :
 - avant le nettoyage et la maintenance
 - avant le remplacement d'éléments
 - avant la transformation de l'appareil

Le fonctionnement de l'appareil est soumis aux dispositions nationales en vigueur. Outre la notice d'utilisation et les règlements obligatoires de prévention des accidents en vigueur dans le pays d'utilisation, il convient d'observer les règles techniques reconnues pour des travaux effectués en toute sécurité et selon les règles de l'art.

Affectation

Toutes les autolaveuses sont destinées exclusivement au nettoyage par voie humide de revêtements de sol résistants à l'eau, situés à l'intérieur de bâtiments.

Tout autre utilisation est considérée comme non réglementaire. Le constructeur n'assume aucune responsabilité pour les dommages qui en résulteraient ; le risque est à la charge exclusive de l'utilisateur.

Les monobrosses conviennent à l'usage industriel, p. ex. dans des hôtels, écoles, hôpitaux etc.

L'utilisation réglementaire inclut également l'observation des conditions de service, de maintenance et de réparation prescrites par le constructeur.

Toute modification apportée arbitrairement aux autolaveuses exclut la responsabilité du constructeur pour les dommages qui en résulteraient.

Avant d'utiliser la machine, vérifier que les revêtements de sol se prêtent à ce procédé de nettoyage ! Veiller à la pression superficielle pour les sols à élasticité ponctuelle comme ceux de gymnases par exemple !

Le constructeur ne répond pas des détériorations de l'appareil et du revêtement de sol à nettoyer causées par l'utilisation de brosses et de produits de nettoyage inadéquats.

Entreposage

- ▶ Entrepochez l'appareil au sec et à l'abri du gel.

Raccordement électrique

- ▶ Il est recommandé de raccorder l'appareil au moyen d'un disjoncteur de protection contre le courant de défaut.
- ▶ Choisissez l'agencement des composants qui conduisent le courant (prises, fiches et accouplements) et posez la rallonge de telle manière que la classe de protection soit conservée.
- ▶ Les fiches et accouplements des cordons de branchement au secteur et des rallonges doivent être étanches.

Garantie

La garantie et la caution sont réglementées par nos Conditions commerciales générales.

Toute modification arbitraire sur l'appareil, l'utilisation de pièces de rechange et accessoires inadéquats ainsi que l'utilisation non conforme à la destination excluent une responsabilité du fabricant pour les dommages qui en résulteraient.

Contrôles

Des contrôles électrotechniques doivent être effectués conformément aux règlements de prévention des accidents («BGV A3») et à DIN VDE 0701, parties 1

et 3. La norme DIN VDE 0702 impose ces contrôles à intervalles réguliers et après une réparation ou une modification.

Sources de danger

Electricité



DANGER

écharge électrique due à un cordon défectueux de raccordement au secteur.

Le contact avec un cordon défectueux de raccordement au secteur peut entraîner des blessures graves ou mortelles.

- ▶ Ne pas endommager le câble d'alimentation électrique (p. ex. en l'écrasant, en le tirant ou en le serrant).
- ▶ S'assurer régulièrement que le câble d'alimentation électrique ne présente ni détériorations ni signes d'usure.
- ▶ Avant de continuer à vous servir de l'appareil, faites remplacer le cordon défectueux de raccordement au secteur par le service après-vente de VIPER ou par un électricien.



ATTENTION

Endommagement dû à une tension secteur inadéquate.

L'appareil peut être endommagé s'il est raccordé à une tension secteur inadéquate.

- ▶ S'assurer que la tension indiquée sur la plaque signalétique concorde avec celle du réseau local.



DANGER

Ne pas porter de bijoux quand on travaille près de composants électriques.

Ne pas travailler sous la machine soulevée, sans des supports fixes de sécurité convenables.

Ne pas opérer avec cette machine en présence de poudres, liquides ou vapeurs nuisibles, dangereux, inflammables et/ou explosifs.



AVERTISSEMENT

Si la machine ne fonctionne pas correctement, si elle est endommagée, laissée à l'extérieur ou tombée dans l'eau, la porter auprès d'un Service après-vente autorisé.

Pour réduire le risque d'incendie, chocs électriques ou blessures, ne pas laisser la machine sans surveillance lorsqu'elle est branchée au réseau électrique.

Protéger toujours la machine du soleil, de la pluie et d'autres intempéries, pendant le fonctionnement et en état d'arrêt. Garder la machine dans un endroit couvert.

Ne pas laisser que la machine est utilisée comme jouet. Faire attention lorsque la machine est utilisée à proximité des enfants.

Prendre les précautions convenables afin que les cheveux, les bijoux, les parties non adhérentes des vêtements ne soient pas capturés par les parties en mouvement de la machine.

Avant de laisser la machine sans surveillance, veiller à ce que celle-ci ne puisse pas bouger de façon autonome.

Ne pas utiliser la machine dans des endroits très poussiéreux.

Pendant l'utilisation de cette machine, faire attention à sauvegarder l'intégrité des personnes et des choses.

Ne pas heurter contre des étagères ou des échafaudages, en particulier en cas de danger de chute d'objets.

Ne pas poser de conteneurs de liquides sur la machine.

La température de travail de la machine doit être comprise entre 0°C et +40°C.

La température de stockage de la machine doit être comprise entre 0°C et +40°C.

L'humidité doit être comprise entre 30% et 95%.

Ne pas utiliser la machine comme moyen de transport.

Ne pas utiliser la machine sur des rampes ou des inclinaisons supérieures à 2 %.

Ne pas faire travailler les brosses lorsque la machine est arrêtée pour ne pas endommager le sol.

En cas d'incendie, il est préférable d'utiliser un extincteur à poudre, plutôt qu'un extincteur à eau.

Ne pas altérer pour aucune raison les protections prévues pour la machine, respecter scrupuleusement les instructions prévues pour l'entretien ordinaire.

Ne pas laisser entrer d'objets dans les ouvertures. Ne pas utiliser la machine si les ouvertures sont obstruées. Garder les ouvertures de la machine libres de poussière, filasse, poils et tout autre corps étranger à même de réduire le flux d'air.

Ne pas enlever ou altérer les plaques apposées sur la machine.

En conditions d'emploi conformes aux indications d'utilisation correcte, les vibrations ne provoquent pas de situations de danger. Le niveau de vibrations de la machine est inférieur à 2,5 m/s².

La machine n'est pas approuvée pour l'utilisation sur les rues publiques.

Faire attention pendant les déplacements de la machine en conditions de températures inférieures au point de congélation. L'eau présente dans le réservoir de l'eau de récupération ou dans les tuyaux pourrait se congeler et endommager sérieusement la machine.

S'assurer que les éventuelles anomalies de fonctionnement de la machine ne dépendent pas du manque d'entretien. Dans le cas contraire, demander l'intervention du personnel autorisé ou d'un Service après-vente autorisé.

Afin de garantir la sécurité et le bon fonctionnement de la machine, faire effectuer l'entretien programmé prévu au chapitre spécifique de ce manuel par du personnel autorisé ou par un Service après-vente autorisé.

Avant d'effectuer toute opération d'entretien/réparation, lire attentivement toutes les instructions qui concernent l'entretien/réparation.

Ne pas laver la machine avec des jets d'eau directs ou sous pression ou avec des substances corrosives.

Pièces de rechange et accessoires



ATTENTION

Pièces de rechange et accessoires.

L'utilisation de pièces de rechange et d'accessoires qui ne sont pas d'origine peut compromettre la sécurité de l'appareil.

- ▶ N'utilisez que les brosses fournies avec l'appareil ou spécifiées dans la notice d'utilisation.
- ▶ Employez uniquement des pièces de rechange et accessoires de VIPER.

Affectation de la machine au recyclage

Effectuer la mise en décharge de la machine auprès d'un démolisseur autorisé.

Avant d'effectuer la mise en décharge de la machine il est nécessaire de déposer et séparer les éléments suivants et les envoyer aux collectes sélectives, conformément aux normes d'hygiène de l'environnement en vigueur :

- Brosses/disques
- Tuyaux et pièces en matériel plastique
- Parties électriques et électroniques



D'après la directive européenne 2002/96/CE sur les déchets d'équipements électriques et électroniques usés, les appareils électriques doivent faire l'objet d'une collecte sélective et d'un recyclage écologique.

Brève notice

Vous trouverez aux pages 2 – 6 une brève notice en langage neutre, qui vous aidera pour la mise en service, la commande et l'entreposage de l'appareil.

Cette brève notice ne remplace pas la notice d'utilisation séparée qui décrit l'appareil en détail. La notice d'utilisation fournit en outre des informations complémentaires sur la commande, la maintenance et la réparation de l'appareil.

Signification des symboles

Les instructions de manipulation sont subdivisées en 3 domaines qui sont représentés par des symboles.

	A Avant la mise en service
	B Commande / Service
	C Après le travail

Dit document

Dit document bevat de voor het toestel relevante veiligheidsinlichtingen en een korte gebruiksaanwijzing.



Vooraleer u het toestel in bedrijf stelt, moet u in elk geval dit document doorlezen en het binnen handbereik bewaren.

Verdere ondersteuning

Uitvoerige inlichtingen over het toestel vindt u in de gebruiksaanwijzing die u van onze internet-pagina's onder www.vipercleaning.eu kunt downloaden.

Voor verdere vragen wendt u zich tot de voor uw land bevoegde VIPER-service. Zie achterzijde van dit document.

Belangrijke veiligheidsinstructies

Markering van aanwijzingen



GEVAAR

Gevaar dat onmiddellijk tot zware en irreversibele verwondingen of tot de dood leidt.



WAARSCHUWING

Gevaar dat tot zware verwondingen of tot de dood kan leiden.



WAARSCHUWING

Gevaar dat tot lichte verwondingen of materiële schade kan leiden.

Het toestel mag

- alleen door personen gebruikt worden die qua hantering geïnstrueerd zijn en uitdrukkelijk de opdracht gekregen hebben het toestel te bedienen
- alleen onder toezicht bedreven worden
- niet door kinderen gebruikt worden
- ▶ Iedere werkwijze die een gevaar zou kunnen opleveren voor de veiligheid is verboden.
- ▶ In de volgende situaties het toestel uitschakelen en de netstekker uittrekken:
 - vóór het reinigen en onderhouden
 - vóór het vervangen van delen
 - vóór het ombouwen van het toestel

Voor het bedienen van de machine gelden de ter plaatse van toepassing zijnde nationale bepalingen.

Behalve de gebruiksaanwijzing voor het bedrijf en de in het land van gebruik geldende bindende regels t.a.v. het voorkomen van ongevallen dienen ook de algemeen erkende vaktechnische regels m.b.t. het veilig en vakkundig werken in acht te worden genomen.

Gebruiksdoeleinde van de machine

Alle reinigingsautomaten zijn uitsluitend bestemd voor het nat reinigen van watervastvloercoatings in overdekte ruimten.

Ieder verdergaand gebruik geldt als irregulier. Voor hieruit resulterende schade aanvaardt de fabrikant geen aansprakelijkheid. Het risico draagt in dit geval uitsluitend de exploitant.

De machines zijn geschikt voor industrieel gebruik, b.v. in hotels, scholen, ziekenhuizen enzovoort.

Onder regulair gebruik wordt tevens de naleving van de door de fabrikant voorgeschreven onderhouds- en reparatierichtlijnen begrepen.

Het eigenmachtig uitvoeren van wijzigingen aan de automaten doet iedere aansprakelijkheid van de fabrikant voor alle hieruit voortvloeiende schade vervallen.

Vloerooppervlakken dienen voorafgaand aan het gebruik van de machine te worden beoordeeld op geschiktheid voor de specifieke reinigingsmethode in kwestie!

Op geprojecteerde vlaktedruk bij puntelastische vloeren, b.v. in sporthallen, letten.

Voor schade aan de machine en het te reinigen vloeroppervlak welke het gevolg zijn van het gebruik van verkeerde borstels en reinigingsmiddelen aanvaardt de fabrikant geen aansprakelijkheid.

Opslag

- ▶ Toestel droog en vorstbestendig opslaan.

Elektrische aansluiting

- ▶ Er wordt aanbevolen dat het toestel via een aardlekschakelaar wordt aangesloten.
- ▶ De ordening van de onder spanning staande delen (stopcontacten, stekkers en koppelingen) en het leggen van het verlengsnoer zodanig kiezen dat de veiligheidsklasse behouden blijft.
- ▶ De stekkers en de koppelingen van de netaansluitings- en verlengleidingen moeten waterdicht zijn.
- ▶

Garantie

Voor de garantie en de vrijwaring gelden onze algemene handelsvoorwaarden.

Eigenmachtige veranderingen aan het toestel, de inzet van verkeerde reservedelen en toebehoren alsook het gebruik niet-conform de voorschriften sluiten een aansprakelijkheid van de producent uit voor de daaruit voortvloeiende schade.

Keuringen

Elektrotechnische keuringen moeten volgens de bepalingen van de veiligheidsvoorschriften (BGV A3) en overeenkomstig DIN VDE 0701 deel 1 en deel 3 worden uitgevoerd. Deze keuringen dienen conform DIN VDE 0702 in regelmatige intervallen en na reparaties of wijzigingen aan de stofzuiger te worden uitgevoerd.

Gevarenbronnen

Elektriciteit



GEVAAR

Elektrische schok door defecte netaansluitingsleiding. Het aanraken van een defecte netaansluitingsleiding kan tot zware en dodelijke verwondingen leiden.

- ▶ Netaansluitkabel niet beschadigen (bijv. overrijden, trekken, knellen).
- ▶ Netaansluitkabel regelmatig op beschadigingen resp. slijtageverschijnselen controleren.
- ▶ Een defecte netaansluitingsleiding vóór het verder gebruik van het toestel door de VIPER-service of een elektromonteur laten vervangen.



VOORZICHTIG

Beschadiging door ongeschikte netspanning. Het toestel kan worden beschadigd als het op een ongeschikte netspanning wordt aangesloten.

- ▶ Overtuigt u er zich van dat de op het typeplaatje vermelde spanning overeenkomt met de plaatse-lijke netspanning.



GEVAAR

Wanneer u in de buurt van elektrische onderdelen werkt, verwijder dan al uw sieraden.

Werk nooit onder een omhoog gebrachte machine als deze niet voldoende wordt ondersteund door veiligheidssteunen.

Gebruik deze machine niet in ruimten waar schade-lijke, gevaarlijke, ontlambare en/of explosieve stoffen, vloeistoffen of dampen aanwezig zijn.



WAARSCHUWING

Als de machine niet correct functioneert, beschadigd is, buiten heeft gestaan of in het water is gevallen, moet u de machine naar een servicecentrum brengen.

Laat de machine niet onbemand en aangesloten op het stroomnet staan om het risico van brand, elektrische schokken of letsel te verminderen.

Zorg altijd dat de machine niet in de zon, regen of andere weersomstandigheden staat, zowel in werking als bij stilstand. Plaats de machine op een beschutte plaats.

Laat de machine niet als speelgoed gebruiken. Let bijzonder goed op wanneer u in de buurt van kinderen aan het werk bent.

Neem alle nodige voorzorgsmaatregelen om te voorkomen dat haar, sieraden en losse kledingstukken vast komen te zitten in de bewegende delen van de machine.

Laat de machine nooit onbeheerd achter zonder te controleren of de machine niet uit zichzelf kan bewe- gen.

Gebruik de machine niet in bijzonder stoffige ruimten.

Let er bij het gebruik van de machine op dat er zich geen mensen of voorwerpen in het werkgebied van de machine bevinden.

Stoot niet tegen kasten of stellingen, zeker als de kans bestaat dat er voorwerpen kunnen omvallen.

Zet geen flessen vloeistof op de machine.

De temperatuur moet bij gebruik van de machine tus- sen de 0°C en +40°C liggen.

De temperatuur moet bij opslag van de machine tus- sen de 0°C en +40°C liggen.

De vochtigheidsgraad moet tussen 30% en 95% lig- gen.

Gebruik de machine niet als vervoermiddel.

Gebruik de machine niet op loopplanken of hellingen met een hellingspercentage van 2% of hoger.

Laat de borstels niet werken als de machine stilstaat om schade aan de vloer te voorkomen.

Gebruik bij brand een poederbrandblusser. Gebruik geen water.

Verwijder de beschermingsdelen van de machine nooit met de hand; hou u nauwkeurig aan de instructies voor normaal onderhoud.

Zorg dat er geen voorwerpen door de openingen ko- men. Wanneer de openingen zijn verstopt, mag de ma- chine niet worden gebruikt. Houd de openingen van de machine vrij van stof, draden, haren of andere vreem- de stoffen die de luchtstroom kunnen verminderen.

Verwijder of verander geen plaatjes van de fabrikant op de machine.

Bij normaal gebruik veroorzaken de trillingen van de machine geen gevaarlijke situaties. Het trillingsniveau van de machine is minder dan 2,5 m/s²:

Deze machine is niet geschikt voor gebruik op straat of openbare wegen.

Wees voorzichtig als de machine bij vriestemperatu- ren wordt gebruikt. Het water in de vuilwatertank of de

slangen kan bevriezen en de machine ernstig beschadigen.

Als u afwijkingen in de werking van de machine vermoedt, controleer dan of deze niet worden veroorzaakt door gebrek aan dagelijks onderhoud. Als dat niet het geval is, roept u de hulp in van bevoegd personeel of van een bevoegd servicecentrum.

Uit veiligheidsoverwegingen en voor een correcte werking van de machine moet het onderhoud dat in het betreffende hoofdstuk in deze handleiding wordt aangegeven voor bevoegd personeel of bij een servicecentrum worden uitgevoerd.

Lees voordat u onderhouds- of reparatiewerkzaamheden aan de machine uitvoert alle instructies zorgvuldig door.

Reinig de machine niet met directe waterstralen, een hogedrukspuit of met bijtende materialen.

Reservedelen en toebehoren



VOORZICHTIG

Reservedelen en toebehoren.

Het gebruik van niet-originele reservedelen en toebehoren kan de veiligheid van het toestel benadelen.

- ▶ Alleen reservedelen en toebehoren van VIPER gebruiken.
- ▶ Alleen de met het toestel geleverde of in de gebruiksaanwijzing vastgelegde borstels gebruiken.

Machine voor recycling beschikbaar maken

Als de machine wordt afgedankt, moet hij naar een bevoegd verwijderingbedrijf worden gebracht.

Voordat de machine wordt afgedankt, moeten de volgende materialen worden verwijderd en gescheiden en vervolgens volgens de geldende milieunormen naar de betreffende afvalverwerkingsbedrijven worden gebracht:

- Borstels/pads
- Kunststof slangen en onderdelen
- Elektrische en elektronische onderdelen



Overeenkomstig de Europese Richtlijn 2002/96/EG inzake Elektrische en Elektronische Uitgediende Toestellen moeten uitgediende elektrische toestellen separaat verzameld en voor recycling ter beschikking gesteld worden.

Korte gebruiksaanwijzing

Op de pagina's 2 – 6 vindt u een taalneutrale korte gebruiksaanwijzing die u bij de inbedrijfstelling, de bediening en de opslag van het toestel ondersteunt.

Deze korte aanwijzing vervangt niet de separate gebruiksaanwijzing die het toestel uitvoerig beschrijft. De

gebruiksaanwijzing levert bovendien verdere informatie over de bediening, het onderhoud en de reparatie van het toestel.

Betekenis van de symbolen

De handelingsaanwijzingen zijn in 3 bereiken onderverdeeld die door symbolen zijn afgebeeld.

	A Vóór de inbedrijfstelling
	B Bediening/bedrijf
	C Na het werk

Il presente documento

Il presente documento riporta informazioni di sicurezza basilari sulla macchina e una guida rapida d'uso.



Prima di mettere in funzione la macchina, leggere con attenzione il documento, conservandolo quindi sempre a portata di mano.

Ulteriore supporto

Le istruzioni d'uso, che si possono scaricare sul nostro sito Internet all'indirizzo www.vipercleaning.eu, riportano informazioni dettagliate sulla macchina.

Per ulteriori domande o chiarimenti, è a Vostra disposizione il servizio di assistenza VIPER del Vostro paese. Si prega di fare riferimento al retro del presente documento.

Importanti indicazioni di sicurezza

Raffigurazioni di indicazione



Pericolo imminente che potrebbe causare ferite gravi irreversibili, anche mortali.



Pericolo che potrebbe causare ferite gravi, anche mortali.



Pericolo che potrebbe causare ferite leggeri o danni materiali.

L'apparecchio può venir usato

- solo da persone addestrate al suo funzionamento e che siano state espressamente incaricate al suo comando
- solo sotto sorveglianza
- non può venir usato da bambini
- ▶ È da tralasciarsi ogni modo di lavoro di dubbia sicurezza tecnica.
- ▶ Spegner la macchina e scollegare la spina di rete al presentarsi delle seguenti situazioni:
 - prima di interventi di pulizia e manutenzione.
 - prima della sostituzione di componenti.
 - prima di operazioni di conversione o adattamento della macchina.

L'azionamento della macchina soggiace alle determinazioni nazionali in vigore. Oltre alle istruzioni sull'uso e alle regolamentazioni vincolanti in vigore nel Paese d'impiego per la prevenzione di infortuni, sono da osservarsi anche le riconosciute regole tecniche del ramo per un lavoro sicuro e appropriato.

Impiego finalizzato della macchina

Tutte le macchine sono destinate esclusivamente alla pulizia e cura di pavimenti all'interno di edifici.

Ogni impiego da ciò esulante è considerato come non finalizzato.

Per quei danni che da esso derivino il costruttore non si assume responsabilità alcuna, il rischio di ciò va a solo carico dell'utilizzatore.

Le macchine sono adatte per l'impiego professionale, per es. negli hotel, nelle scuole, negli ospedali etc.

Come impiego finalizzato si intende anche il mantenimento delle condizioni di funzionamento determinate dal costruttore quali manutenzione e riparazione.

Modifiche arbitrarie alla macchina escludono una responsabilità del costruttore per quei danni da ciò risultanti.

Prima di far uso della macchina sono da esaminarsi i pavimenti in merito alla loro idoneità per questo procedimento di lavaggio!

Fare attenzione alla compressione superficiale di pavimenti elastici, per es. nelle palestre!

Per quei danni alla macchina o al pavimento da lavarsi derivanti dall'impiego di spazzole sbagliate e da prodotti detergenti inadatti il costruttore non si assume responsabilità alcuna.

Immagazzinamento

- ▶ Immagazzinare la macchina in locali asciutti e al riparo dal gelo.

Attacco elettrico

- ▶ Si raccomanda, che l'alimentazione di corrente dell'apparecchio venga eseguita tramite un interruttore di corrente di guasto.
- ▶ Scegliere la disposizione delle parti sotto corrente (prese, spine e connessioni) e la sistemazione del filo di prolunga in maniera tale, che la categoria di protezione rimanga invariata.
- ▶ Sia le spine che le connessioni del filo di collegamento e di cavi di prolunga devono essere a tenuta d'acqua.

Garanzia

Sia per la garanzia che per le prestazioni valgono le nostre condizioni commerciali generali.

Modifiche effettuate di propria iniziativa sulla macchina, l'utilizzo di pezzi di ricambio ed accessori non adatti e un utilizzo non conforme escludono la responsabilità del produttore per gli eventuali danni che ne derivano.

Controlli

I controlli elettrotecnici dovranno essere effettuati secondo le prescrizioni contenute nella norma antinfortunistica (BGV A3) e secondo la norma DIN VDE 0701 parte 1 e parte 3. Secondo la norma DIN VDE 0702 questi controlli devono essere effettuati ad intervalli regolari e anche dopo riparazioni o modifiche dell'aspiratore.

Fonti di pericoli

Dispositivi elettrici



PERICOLO

Pericolo di scossa elettrica dovuta ad una linea di alimentazione difettosa.

Il contatto con una linea di alimentazione difettosa può causare ferite gravi, anche mortali.

- ▶ Non danneggiare il filo di collegamento alla rete (per es. passandovi sopra con veicoli, strappandolo, schiacciandolo).
- ▶ Controllare regolarmente il conduttore di collegamento alla rete in merito a danneggiamenti quali per es. screpolature o segni di invecchiamento.
- ▶ Prima di proseguire con l'utilizzo della macchina, far riparare la linea di alimentazione difettosa dal servizio di assistenza VIPER o da un elettricista specializzato.



PRUDENZA

Danni dovuti alla tensione di rete non idonea.

Se si collega la macchina ad una tensione di rete non idonea si può danneggiare la macchina.

- ▶ Accertarsi che la tensione indicata sulla traghetta del modello sia conforme alla tensione di rete locale.



PERICOLO

Quando si lavora vicino a componenti elettrici, togliersi tutti i gioielli.

Non lavorare sotto la macchina sollevata senza adeguati sostegni fissi di sicurezza.

Non operare con questa macchina in ambienti dove sono presenti polveri, liquidi o vapori nocivi, pericolosi, infiammabili e/o esplosivi.



AVVISO

Se la macchina non funziona correttamente, è danneggiata, rimasta all'aperto o caduta nell'acqua, portarla presso un Centro di assistenza.

Per ridurre il rischio di incendio, scosse elettriche o lesioni, non lasciare la macchina collegata alla rete elettrica quando incustodita.

Proteggere sempre la macchina da sole, pioggia e altre intemperie, sia in stato di funzionamento che di fermo. Riporre la macchina al coperto.

Non lasciare che la macchina venga utilizzata come un giocattolo. Prestare particolare attenzione quando utilizzata nelle vicinanze di bambini.

Prendere le opportune precauzioni affinché i capelli, i gioielli, le parti non aderenti degli abiti, non vengano catturati dalle parti in movimento della macchina.

Non lasciare la macchina incustodita senza essersi assicurati che non possa muoversi autonomamente.

Non usare la macchina in ambienti particolarmente polverosi.

Durante l'uso di questa macchina fare attenzione a salvaguardare l'incolumità di persone e cose.

Non urtare scaffalature o impalcature, soprattutto se esiste il pericolo di caduta oggetti.

Non appoggiare contenitori di liquidi sulla macchina.

La temperatura d'uso della macchina deve essere compresa tra 0°C e +40°C.

La temperatura di immagazzinamento della macchina deve essere compresa tra 0°C e +40°C.

L'umidità deve essere compresa tra il 30% e il 95%.

Non usare la macchina come mezzo di trasporto.

Non usare la macchina su rampe o inclinazioni superiori al 2%.

Evitare che le spazzole lavorino con la macchina ferma per non provocare danni al pavimento.

In caso di incendio usare possibilmente un estintore a polvere e non ad acqua.

Non manomettere per nessuna ragione le protezioni previste per la macchina, attenersi scrupolosamente alle istruzioni previste per la manutenzione ordinaria.

Non lasciare penetrare alcun oggetto nelle aperture. Se le aperture sono ostruite, non utilizzare la macchina. Mantenere le aperture della macchina libere da polvere, filaccia, peli e qualsiasi altro corpo estraneo che possa ridurre il flusso dell'aria.

Non rimuovere o alterare le targhette apposte sulla macchina.

In condizioni di impiego conformi alle indicazioni di corretto utilizzo, le vibrazioni non sono tali da fare insorgere situazioni di pericolo. Il livello di vibrazioni della macchina è inferiore a 2,5 m/s².

Questa macchina non è approvata per l'utilizzo su strade o vie pubbliche.

Prestare attenzione durante i trasferimenti della macchina in condizioni al di sotto della temperatura di congelamento. L'acqua presente nel serbatoio dell'acqua di recupero o nei tubi potrebbe congelarsi e danneggiare seriamente la macchina.

Qualora dovessero riscontrarsi anomalie nel funzionamento della macchina, accertarsi che non dipendano dalla mancata manutenzione. In caso contrario richiedere l'intervento del personale autorizzato o del Centro di assistenza autorizzato.

Ai fini della sicurezza oltre che del buon funzionamento, fare eseguire la manutenzione programmata, prevista al capitolo specifico di questo Manuale, dal personale autorizzato o da un Centro di assistenza autorizzato.

Prima di effettuare qualsiasi intervento di manutenzione/riparazione, leggere attentamente tutte le istruzioni pertinenti.

Non lavare la macchina con getti d'acqua diretti o in pressione o con sostanze corrosive.

Pezzi di ricambio ed accessori



Pezzi di ricambio ed accessori.

L'utilizzo di pezzi di ricambio ed accessori non originali può compromettere la sicurezza operativa della macchina.

- ▶ Utilizzare esclusivamente pezzi di ricambio ed accessori VIPER.
- ▶ Impiegare solo le spazzole fornite assieme all'apparecchio o quelle determinate nelle istruzioni per l'uso.

Riciclaggio dell'apparecchio

Procedere alla rottamazione della macchina presso un demolitore autorizzato.

Prima di rottamare la macchina è necessario rimuovere e separare i seguenti materiali e inviarli alle raccolte differenziate nel rispetto della Normativa vigente di igiene ambientale:

- Spazzole/feltri
- Tubi e parti in materiale plastico
- Parti elettriche ed elettroniche



Secondo la direttiva europea 2002/96/EG inerente gli apparecchi elettrici ed elettronici fuori uso, essi dovranno venir raccolti separatamente e riciclati in un modo in armonia ecologica.

Guida rapida

Le pagine 2 – 6 riportano una guida rapida grafica, che Vi supporterà durante la messa in funzione, l'utilizzo e l'immagazzinamento della macchina.

La guida rapida non sostituisce però le istruzioni d'uso separate, che descrivono dettagliatamente la macchina. Inoltre le istruzioni d'uso forniscono ulteriori informazioni su utilizzo, manutenzione e interventi di riparazione sull'apparecchio.

Significato dei simboli

Le istruzioni di utilizzo sono ripartite in 3 sezioni, raffigurate tramite appositi simboli.

	A Prima della messa in funzione
	B Comandi / Funzionamento
	C Dopo il lavoro

Sobre el presente documento

Este documento contiene informaciones de seguridad relevantes para el equipo y una instrucción de servicio breve.



Antes de poner en marcha el equipo, lea sin falta este documento completamente y guárdelo al alcance de la mano.

Otras ayudas

En las instrucciones de servicio, que puede descargar desde nuestra página Web: www.vipercleaning.eu, encontrará informaciones detalladas sobre el equipo.

Para otro tipo de cuestiones, diríjase, por favor, al servicio técnico de VIPER en su país. Véase la cara dorsal de este documento.

Indicaciones importantes de seguridad

Señalización de indicaciones



PELIGRO

Peligro que puede causar de inmediato lesiones graves e irreversibles o la muerte.



ADVERTENCIA

Peligro que puede causar lesiones graves o la muerte.



PRECAUCIÓN

Peligro que puede causar lesiones leves o daños materiales.

El aparato

- solamente debe ser utilizado por personas que hayan sido instruidas en su manejo y expresamente encomendadas para esta tarea.
- solamente debe ser utilizado en presencia de un supervisor.
- no debe ser utilizado por niños.
- ▶ Se debe omitir cualquier operación que encierre un riesgo de seguridad.
- ▶ Debe apagar el equipo y extraer el enchufe de la red en las siguientes situaciones:
 - antes de la limpieza y el mantenimiento
 - antes de cambiar piezas
 - antes de remodelar el equipo
 - al producirse espuma o salirse el líquido

La explotación de la máquina está sujeta a las disposiciones nacionales vigentes.

Aparte de las instrucciones de servicio y las reglamentaciones obligatorias sobre prevención de accidentes que rigen en el país del usuario, hay que observar también las reglas técnicas reconocidas para el trabajo seguro y técnicamente correcto.

Uso previsto de la máquina

Todas las máquinas monodisco están exclusivamente destinadas a la limpieza y cuidado de recubrimientos en interiores de edificios.

Todo uso que vaya más allá de dicha finalidad será considerado como inadecuado. El fabricante no responderá de los daños resultantes, sólo el usuario asumirá el riesgo.

Las máquinas son idóneas para la aplicación industrial, p. ej. En hoteles, escuelas, hospitales, etc.

Forma también parte de la utilización conforme a la finalidad: la observación de las condiciones de servicio, mantenimiento y entretenimiento prescritas por el fabricante.

Las modificaciones no autorizadas de la máquina excluyen la responsabilidad del fabricante por los daños resultantes de ello.

¡Se debe verificar la aptitud de los revestimientos del suelo para este procedimiento de limpieza antes de poner en servicio esta máquina!

¡Preste atención a la presión superficial en suelos puntualmente elásticos, p. ej. en gimnasios!

El fabricante no responde de los daños ocasionados en la máquina y en el suelo a limpiar debidos al empleo de escobillas o detergentes inadecuados.

Almacenamiento

- ▶ Almacene el equipo en un lugar seco y protegido contra heladas.

Conexión eléctrica

- ▶ Se recomienda conectar el aspirador por medio de un interruptor de corriente de defecto.
- ▶ Los conectores y los acoplamientos del cable de alimentación y de los cables alargadores deben ser impermeables.

Garantías

Sirven de garantía y saneamiento nuestras condiciones generales de negocio.

Los cambios de propio arbitrio del equipo, la utilización de piezas de recambio y accesorios incorrectos, así como su uso no reglamentario, excluyen las responsabilidades de fabricante por los daños que resulten de ello.

Comprobaciones

Comprobaciones electrotécnicas deben ser llevadas a cabo según las prescripciones de Prevención de accidentes (BGV A3) y conforme a DIN VDE 0701 1a Parte y 3a Parte. Estas comprobaciones son necesari-

rias, conforme a DIN VDE 0702, en periodos de tiempos regulares y después de reparaciones y cambios.

Fuentes de peligro

Electricidad



PELIGRO

Descarga eléctrica debida a un cable de conexión a la red defectuoso.

El tocar un cable de conexión a la red defectuoso puede causar lesiones graves o mortales.

- ▶ No deteriorar el cable eléctrico (p. ej. pisándolo, tirando de él o aplastándolo).
- ▶ Comprobar en intervalos regulares si el cable tiene algún deterioro o desgaste.
- ▶ Haga cambiar un cable de conexión a la red defectuoso por el servicio técnico de VIPER o por un técnico electricista antes de seguir utilizando el equipo.



PRECAUCIÓN

Daño debido a una tensión de red inadecuada

El equipo puede resultar dañado si se conecta a una tensión de red inadecuada.

- ▶ Asegúrese de que la tensión de la red coincida con la que indica la placa de características.



PELIGRO

Quitarse las joyas cuando se trabaja cerca de los componentes eléctricos.

No trabajar bajo la máquina levantada si ésta no está fijada con los soportes adecuados.

No activar la máquina en un ambiente donde haya polvo, líquidos o vapores nocivos, peligrosos, inflamables y/o explosivos.



ADVERTENCIA

Si la máquina no funciona correctamente, está dañada, quedada al exterior o bañada, llevarla a un Centro de asistencia.

Para reducir el riesgo de incendio, electrochoque o lesiones, no dejar la máquina conectada a la red eléctrica cuando está sin custodia.

Proteger siempre la máquina del sol, lluvia y otras intemperie, tanto durante el funcionamiento como durante los periodos de inactividad. Guardar la máquina en un lugar cubierto.

No permitir que la máquina se utilice como un juguete. Tener mucho cuidado cuando se utiliza cerca de niños.

Tomar todas las precauciones necesarias para que el pelo, las joyas y las ropas no sean capturados por las partes móviles de la máquina.

No dejar la máquina sin custodia y sin haberse asegurado que no pueda moverse de forma autónoma.

No utilizar la máquina en ambientes demasiado polvorientos.

Cuando se utiliza esta máquina, tener cuidado de salvaguardar la incolumidad de personas y cosas.

No chocar contra estanterías o andamios de los que puedan caer objetos.

No apoyar contenedores de líquidos sobre la máquina.

La temperatura de la máquina en trabajo debe estar entre los 0°C y los +40°C.

La temperatura de almacenamiento de la máquina debe estar entre los 0°C y los +40°C.

La humedad debe estar entre el 30% y el 95%.

No utilizar la máquina como vehículo de transporte.

No utilizar la máquina sobre rampas o inclinaciones superiores al 2%.

No permitir que los cepillos funcionen mientras la máquina está parada en un punto para evitar posibles daños al suelo.

En caso de incendio utilizar un extintor de polvo, no de agua.

No adulterar por ninguna razón la máquina, respete escrupulosamente las instrucciones previstas para el mantenimiento ordinario.

No dejar que material extraño entre en las aperturas. No utilizar la máquina si las aperturas están obstruidas. Las aperturas deben mantenerse libre de polvo, hilacha, pelos y cualquier otro cuerpo extraño que pueda reducir el flujo de aire.

No quitar ni modificar las placas colocadas en la máquina.

Si se utiliza la máquina de conformidad con las instrucciones, las vibraciones no engendran situaciones peligrosas. El nivel de vibraciones de la máquina es inferior a 2,5 m/s².

Esta máquina no tiene aprobación para la utilización en carreteras o vías públicas.

Tener cuidado durante el traslado de la máquina en condiciones por debajo de la temperatura de congelación. El agua en el depósito del agua de recuperación o en los tubos, podría congelarse y dañar la máquina.

Cuando la máquina no funciona correctamente, asegurarse de que esto no sea causado por falta de mantenimiento. En caso contrario, pedir la intervención del personal autorizado o del Centro de asistencia autorizado.

Para asegurar condiciones de funcionamiento correcto y seguro, el personal autorizado o el Centro de asistencia autorizado debe llevar a cabo el mantenimiento

programado según las especificaciones indicadas en el capítulo relacionado de este manual.

Antes de efectuar cualquier operación de mantenimiento/repación, leer cuidadosamente todas las instrucciones relacionadas al mantenimiento/repación.

No lavar la máquina con chorros de agua directa o presurizada, o con sustancias corrosivas.

Piezas de recambio y accesorios



PRECAUCIÓN

Piezas de recambio y accesorios

El uso de piezas de recambio y accesorios no originales puede mermar la seguridad del equipo.

- ▶ Utilice únicamente piezas de recambio y accesorios de VIPER.
- ▶ Utilice solamente los cepillos suministrados con la máquina o las establecidas en las instrucciones de manejo.

Entrega del aparato para su reciclaje

Eliminar la máquina en un demolidor calificado.

Antes de eliminar la máquina es necesario quitar y separar los siguientes materiales y eliminarlos según las actuales normas de higiene ambiental:

- Cepillos/filtros
- Tubos y componentes de plástico
- Componentes eléctricos y electrónicos



Conforme a la directriz europea 2002/96/CE sobre aparatos viejos eléctricos y electrónicos, se tienen que recoger los aparatos eléctricos usados y entregar a un reciclaje según las normas medioambientales.

Instrucción breve

En las páginas 2 – 6 encontrará una instrucción breve, neutra respecto al lenguaje, que le sirve de apoyo en la puesta en marcha, en el servicio y el almacenamiento del equipo.

Esta instrucción breve no debe ser considerada como una sustitución de las instrucciones de servicio por separado, que describen el equipo detalladamente. Las instrucciones de servicio suministran, además, informaciones adicionales sobre el manejo, mantenimiento y reparación del equipo.

Significación de los símbolos

Las instrucciones de acción están divididas en 3 áreas, que están representadas por símbolos.

	B Manejo / servicio
	C Después del trabajo

	A Antes de la puesta en servicio por primera vez
--	--

Este documento

Este documento contém as informações de segurança relevantes para o aparelho e breves instruções de operação.



Antes de colocar o aparelho em operação é necessário ler este documento e tê-lo sempre à mão.

Apoio adicional

As instruções de operação, cujo download é possível a partir da nossa página da Internet www.vipercleaning.eu contêm informações pormenorizadas sobre o aparelho.

Para outras questões queira contactar o serviço de assistência ao cliente VIPER responsável pelo seu país. Ver o verso deste documento.

Importantes indicações de segurança

Marcação de indicações



PERIGO

Perigo imediato de ferimentos graves e irreversíveis ou até mesmo de morte.



AVISO

Perigo de ferimentos graves ou até mesmo de morte.



CUIDADO

Perigo de ferimentos ligeiros ou danos materiais.

O aparelho

- só pode ser utilizado por pessoas que foram instruídas no seu manuseio e expressamente encarregues da respectiva operação
- só pode ser operado sob vigilância
- não pode ser utilizado por crianças
- ▶ Evitar qualquer modo de trabalho que possa oferecer riscos.
- ▶ Nas situações que se seguem desligar o aparelho e tirar a ficha de ligação à rede da tomada:
 - antes da limpeza e manutenção
 - antes de modificar o aparelho
 - antes de substituir peças

A operação da máquina está condicionada às respectivas disposições nacionais.

Além do manual de instruções e das normas vinculativas de prevenção de acidentes, válidas no país onde a máquina é utilizada, devem ser observadas também as normas técnicas usuais para garantir um trabalho seguro e eficiente.

Emprego da máquina

Todas as máquinas servem exclusivamente à limpeza e à conservação de soalhos no interior de imóveis.

Qualquer outro tipo de utilização será considerada uma utilização inadequada. Danos daí resultantes não são de responsabilidade do fabricante; o risco de utilização inadequada é de responsabilidade do usuário.

As máquinas são adequadas ao uso comercial, p.ex. em hotéis, escolas, hospitais e outros.

A utilização adequada inclui também a observância e o cumprimento de condições de funcionamento, manutenção e reparo estabelecidas e indicadas pelo fabricante.

Alterações na máquina, efetuadas à própria contra e risco, excluem uma responsabilidade do fabricante por danos que possam ter origem nestas alterações.

Antes de pôr a máquina em uso, o respectivo soalho deve ser verificado quanto à sua resistência ao produto de limpeza e à técnica de limpeza empregados!

Cuidado ao exercer pressão, p.ex. sobre soalhos elásticos em ginásios! O fabricante não se responsabiliza por danos ocorridos na máquina e no soalho a ser limpo, caso estes danos ocorram devido ao emprego de escovas e produtos de limpeza inadequados.

Armazenamento

- ▶ Armazenar o aparelho seco e de modo a estar protegido contra congelação.

Conexão eléctrica

- ▶ É aconselhável o aspirador ser ligado a um disjuntor de corrente de defeito.
- ▶ A ficha e os acoplamentos de cabos de conexão à rede e extensões têm que ser impermeáveis.

Garantia

Com relação à garantia são válidas e aplicáveis as nossas condições gerais de comércio.

O fabricante não se responsabiliza por danos resultantes de alterações arbitrárias no aparelho, da utilização de peças sobressalentes e acessórios inadequados, assim como da utilização do aparelho não conforme com as disposições.

Testes

Os testes electrotécnicos deverão ser realizados conforme as prescrições da prescrição de prevenção de acidentes (BGV A3) e conforme DIN VDE 0701 parte 1 e parte 3. Estes testes são necessários em intervalos frequentes conforme DIN VDE 0702 e após duma reparação ou duma mudança.

Fontes de perigo

Parte eléctrica



PERIGO

Choque eléctrico devido a cabo de conexão à rede defeituoso.

Tocar num cabo de conexão à rede defeituoso pode causar ferimentos graves ou mortais.

- ▶ Não danificar o fio de conexão à rede eléctrica (por ex. passando por cima, puxando, amassando).
- ▶ Verificar regularmente os fios de conexão à rede quanto a danificações e a desgaste por envelhecimento.
- ▶ Antes de continuar a utilizar o aparelho encarregar o serviço de assistência ao cliente VIPER ou um técnico de electricidade de substituir cabos de conexão à rede defeituosos.



CUIDADO

Danos devido a tensão de rede inadequada.

O aparelho pode sofrer danos ao ser conectado a uma tensão de rede inadequada.

- ▶ Certificar-se de que a tensão indicada na placa de tipo corresponde à tensão da rede local.



PERIGO

Quando estiver a trabalhar próximo de componentes eléctricos, tire todas as jóias.

Não trabalhe sob a máquina levantada, sem os suportes de elevação fixos de segurança adequados.

Não opere com esta máquina em espaços onde estejam presentes poeiras, líquidos ou vapores nocivos, perigosos, inflamáveis e/ou explosivos.



AVISO

Se a máquina não funcionar correctamente, estiver danificada, tiver ficado ao ar livre ou caído na água, leve-a para um centro de assistência.

Para reduzir o risco de incêndio, choques eléctricos ou lesões, não deixe a máquina ligada à corrente eléctrica sem vigilância.

Proteja sempre a máquina do sol, chuva e outras intempéries seja em estado de funcionamento ou parada. Mantenha a máquina num lugar coberto.

Não deixe que a máquina seja utilizada como brinquedo. Tenha a máxima atenção quando utilizar a máquina com crianças nas proximidades.

Tome as devidas precauções de modo que cabelos, jóias, partes das roupas soltas não fiquem presas nas partes em movimento da máquina.

Não abandone a máquina sem antes se certificar de que a mesma não pode mover-se sozinha.

Não utilize a máquina em espaços particularmente poeirentos.

Durante a utilização da máquina, preste atenção para salvarguardar a segurança das outras pessoas e objectos.

Não encoste a estantes ou andaimes, principalmente se existir o perigo de queda de objectos.

Não pose recipientes com líquidos na máquina.

A temperatura de utilização da máquina deve estar compreendida entre 0°C e +40°C.

A temperatura de armazenamento da máquina deve estar compreendida entre 0°C e +40°C.

A humidade deve estar compreendida entre 30% e 95%.

Não utilize a máquina como meio de transporte.

Não utilize a máquina em rampas ou inclinações superiores a 2%.

Evite que as escovas estejam em funcionamento com a máquina parada para não provocar danos no piso.

Em caso de incêndio, utilize, se for possível, um extintor de pó e não de água.

Não viole, em nenhum caso, as protecções previstas para a máquina, respeite escrupulosamente as instruções previstas para a manutenção periódica.

Não deixe penetrar nenhum objecto nas aberturas. Se as aberturas estiverem obstruídas, não utilize a máquina. Mantenha as aberturas da máquina livres de pó, fios, pêlos e qualquer outro corpo estranho que possa reduzir o fluxo de ar.

Não remova, nem altere as placas colocadas na máquina.

Em condições de utilização em conformidade com as indicações de utilização correcta, as vibrações não são tais que criem situações de perigo. O nível de vibrações da máquina é inferior a 2,5 m/s²:

A presente máquina não é aprovada para a utilização em estradas ou vias públicas.

Preste atenção durante as deslocações da máquina em condições abaixo da temperatura de congelamento. A água presente no reservatório da água de recuperação ou nos tubos pode congelar e danificar gravemente a máquina.

No caso de verificar anomalias no funcionamento da máquina, certifique-se de que não se devem à falta de manutenção periódica. Caso contrário, solicite a intervenção do pessoal autorizado ou do centro de assistência autorizado.

Por motivos da segurança, e também do bom funcionamento, faça com que pessoal autorizado ou um centro de assistência autorizado execute a manuten-

ção programada prevista no capítulo específico deste manual.

Antes de efectuar qualquer intervenção de manutenção/reparação, leia cuidadosamente todas as instruções relativas à manutenção/reparação.

Não lave a máquina com jactos de água directos ou sob pressão, ou com substâncias corrosivas.

Peças sobressalentes e acessórios



CUIDADO

Peças sobressalentes e acessórios.

A utilização de peças sobressalentes e acessórios não originais pode afectar a segurança do aparelho.

- ▶ Utilizar só peças sobressalentes e acessórios da VIPER.
- ▶ Utilizar apenas as escovas fornecidas com o aparelho ou estabelecidas nas instruções de operação.

Levar a máquina à reciclagem

Proceda ao depósito da máquina junto de um demolidor autorizado.

Antes de proceder ao depósito da máquina, é necessário remover e separar os seguintes materiais e enviá-los para o sistema de recolha separada em conformidade com a norma ambiental em vigor:

- Escovas/feltros
- Tubos e peças em material plástico
- Partes eléctricas e electrónicas



Segundo a directiva europeia 2002/96/CE sobre aparelhos eléctricos e electrónicos usados, estes têm que ser recolhidos em separado e enviados para reciclagem ecológica.

Breves instruções de operação

As páginas 2 – 6 contêm breves instruções de operação por imagens destinadas a ajudá-lo a pôr o aparelho em operação, assim como na operação e no armazenamento do aparelho.

Estas breves instruções de operação não substituem as instruções de operação em separado

que descrevem pormenorizadamente o aparelho. Além disso, as instruções de operação fornecem mais informações sobre a operação, manutenção e reparação do aparelho.

Explicação dos símbolos

As instruções estão divididas em 3 fases representadas por símbolos.

	A Antes da tomada em funcionamento
	B Operação / Funcionamento
	C Depois do trabalho

Bu doküman

Bu doküman cihaz için önemli güvenlik bilgilerini ve kısa bir kullanma kılavuzunu kapsamaktadır.



Cihazı çalıştırmadan önce bu dokümanı mutlaka okuyunuz ve kolay erişilebilecek bir yerde muhafaza ediniz.

Ayrıca destek

Cihazla ilgili ayrıntılı bilgileri, www.vipercleaning.eu adresindeki internet sitemizden download edebileceğiniz işletme kılavuzunda bulabilirsiniz.

Ayrıca sorularınız için lütfen ülkeniz için yetkili VIPER Servisi'ne başvurunuz. Bu dokümanın arka sayfasına bakınız.

Önemli güvenlik uyarıları

Uyarı işaretleri



TEHLİKE

Doğrudan ağır ve iyileşmeyen yaralanmalara veya ölüme neden olan tehlike.



İKAZ

Ağır yaralanmalara veya ölüme neden olabilen tehlike..



DİKKAT

Hafif yaralanmalara veya mal hasarlarına neden olabilen tehlike.

Cihaz

- sadece kullanımı kendilerini gösterilmiş olan ve kesin olarak kumandası ile görevlendirilmiş kişiler tarafından
- sadece gözetim altında çalıştırılabilir ve
- çocuklar tarafından kullanılması uygun değildir
 - ▶ Güvenlik açısından kuşku olan her türlü çalışma şeklinden kaçınılması gerekmektedir.
 - ▶ Aşağıdaki durumlarda cihazı kapatınız ve elektrik fişin çekiniz:
 - temizlik ve bakım işlerinden önce
 - parçaları değiştirmeden önce
 - cihazda donanım değişikliği yapmadan önce

Cihazın işletilmesi geçerli olan ulusal hükümlere tabidir.

İşletme kılavuzunun ve kullanıldığı ülkede kazaların önlenmesine ilişkin geçerli olan bağlayıcı düzenlemelerin yanı sıra güvenli ve usulüne uygun çalışma hususundaki kabul edilmiş uzman teknik kurallara da dikkat edilmesi gerekmektedir.

Cihazın kullanım amacı

Bütün makineleri sadece binaların iç kısımlarındaki zemin döşemelerinin temizliği ve bakımı için öngörülmemişlerdir.

Bunun dışındaki her türlü kullanım, amacına uygun olmayan kullanım olarak sayılmaktadır. Bundan dolayı oluşan hasarlar için imalatçısı sorumluluk üstlenmez; bunun riskini kullanıcı tek başına taşımaktadır.

Cihazlar ticari kullanım için, örn. otellerde, okullarda, hastanelerde vs. uygundur.

Amacına uygun kullanımına imalatçısı tarafından öngörülen işletme, bakım ve tamir koşullarına uyulması da dahildir.

Kullanıcının cihazda kendi başına yaptığı değişiklikler ve bundan kaynaklanan hasarlarda imalatçısı sorumlu değildir.

Cihaz kullanılmadan önce, zemin döşemesinin bu temizleme yöntemine uygun olup olmadığının kontrol edilmesi gerekmektedir!

Nokta elastik zeminlerde, örn. spor salonlarında, alan basıncına dikkat edilmesi gerekmektedir!

Yanlış fırça ve temizlik maddelerinin kullanılmasından dolayı cihazda ve temizlenen zemin döşemesinde oluşan zararlar için imalatçısı sorumluluk üstlenmemektedir.

Muhafaza edilmesi

- ▶ Cihazı kuru ve dondan korunmuş bir yerde muhafaza ediniz.

Elektrik bağlantısı

- ▶ Cihazın bir yanlış akıma karşı koruma şalteri üzerinden elektriğe bağlanması tavsiye edilir.
- ▶ Şebeke bağlantı ve uzatma kablolarının fiş ve bağlantılarının sudan korunmuş olmaları gerekmektedir.
- ▶ Prizler ve güç kablosu ile couplers su olmalıdır olmak.

Garanti

Garanti ve güvenceler için bizim genel işlem şartlarımız geçerlidir.

Cihazda izin verilmeyen değişikliklerin yapılması, yanlış fırçaların ve temizlik maddelerinin kullanılmasından ve amacına uygun olmayan kullanımdan dolayı kaynaklanan zararlarda üretici sorumluluk üstlenmez.

Su ile kullanılması gereken cihazların susuz bırakılması, yetkisiz kişiler tarafından tamir edilmeye çalışılması, yanlış ve hatalı elektrik tesisatları kullanılması, elektrik kesintileri yüzünden kaynaklanabilecek arızalar garanti koşulları haricinde değerlendirilecektir. Ayrıca her türlü çarpma, kırılma ve dökülmeler, zemin ile direk temas eden ve yürüyen aksam, tekerlekler, sarf malzemeler garanti dahilli olarak değiştirilmez.

Kontrollör

Elektro teknik testler, kaza önleme yönetmelikleri-

ne (BGV A3) ve DIN VDE 0701 Bölüm 1 ve Bölüm 3 standartlarına göre yapılmalıdır. Bu testler, DIN VDE 0702 standartın göre, muntazam aralıklar ile ve onarım çalışmaları veya değişiklik yapılması sonrasında gereklidir.

Tehlike kaynakları

Elektrik

TEHLİKE

Arızalı elektrik kablosundan dolayı elektrik çarpması.

Arızalı bir elektrik kablosuna dokunulması ağır veya ölümcül yaralanmalara neden olabilir.

- ▶ Elektrik şebekesi bağlantı hattına zarar vermeyiniz (örneğin her hangi bir taşıtla üzerinden geçerek, çekerek, sıkıştırarak).
- ▶ Sadece elektrik kablo kusursuz olan yüksek basınçlı temizlik cihazlarını çalıştırınız.
- ▶ Arızalı elektrik kablosunu kullanmaya devam etmeden önce VIPER Servisi veya bir elektrik uzmanı tarafından değiştirilmesini sağlayınız.

DİKKAT

Uygun olmayan şebeke geriliminden dolayı hasar.

Uygun olmayan bir şebeke gerilimine bağlandığında cihaz hasar görebilir.

- ▶ Cihazın tip levhası üzerinde bildirilen işletme gerilimi ile, cihazın bağlandığı elektrik şebekesinin geriliminin aynı olmasına dikkat ediniz.

TEHLİKE

Elektrikli parçalar yakınında çalışırken herhangi bir ziyaret eşyası takmayın.

Emniyet destekleri ile desteklemeden, kaldırılmış makinenin altında çalışmayın.

Makineyi zehirli, tehlikeli, yanıcı ve / veya patlayıcı toz, sıvı veya buhar yanında çalıştırmayın.

İKAZ

Makine düzgün çalışmıyorsa, hasarlıysa, su ya da köpük kaçırıyorsa, dışarıda kötü hava şartlarına maruz kalmışsa, ıslaksa ya da suya düşmüşse, makineyi hemen kapatın ve VIPER Servis Merkezi ile ya da kalifiye bir teknisyenle irtibata geçin.

Yangın, elektrik çarpması veya yaralanma riskini azaltmak için fişe takılı olduğunda makineyi gözetimsiz bırakmayın. Kullanılmadığında ve servis işlemlerine başlamadan önce makineyi şebeke cereyanından ayırın.

Elektrik çarpmasını önlemek için makineyi yağmura ya da diğer kötü hava şartlarına maruz bırakmayın. Makineyi kapalı, kuru bir yerde muhafaza edin.

Makinenin oyuncak olarak kullanılmasına izin verme-

yin. Çocukların bulunduğu yerlerde kullanırken fazladan dikkat gereklidir.

Saç, takı ve elbisenin sarkan kısımlarının makinenin hareketli parçaları tarafından yakalanmaması için gerekli tüm önlemleri alın.

Makineyi, kendi başına hareket etmeyeceğinden emin olmadıkça gözetimsiz bırakmayın.

Özellikle tozlu alanlarda makineyi kullanmayın.

Makineyi kullanırken, insanlara ya da eşyalara zarar gelmemesi için gerekli önlemleri alın.

Özellikle nesnelerin düşme tehlikesinin bulunduğu yerlerde raf ya da merdivenlere çarpmayın.

Makinenin üzerine içi sıvı dolu kaplar koymayın.

Makinenin çalışma sıcaklığı 0°C ile +40°C arasında olmalıdır.

Makinenin muhafaza edileceği ortam sıcaklığı 0°C ile +40°C arasında olmalıdır.

Nem aralığı %30 ile %95 arasında olmalıdır.

Makineyi bir nakliye aracı olarak kullanmayın.

Makineyi, teknik özelliklerinde belirtilen değeri aşan bir eğime sahip yerlerde kullanmayın.

Zemine zarar vermektan kaçınmak amacıyla, makine dururken fırçanın/altlığın çalışmasına izin vermeyin.

Yangın durumunda sulu değil, tozlu yangın söndürme cihazı kullanın.

Makinenin emniyet mahfazalarını kurcalamayın ve normal bakım talimatını izleyin.

Açıklıklardan herhangi bir nesne girmesine izin vermeyin. Açıklıkların tıkalı olması durumunda makineyi kullanmayın. Açıklıkları toz, saç ve hava akışını azaltabilecek diğer yabancı maddelerden daima koruyun.

İmalatçı tarafından makineye yapıştırılan levhaları sökme- yin veya değiştirmeyin.

Makine talimatlara uygun kullanılırsa, titreşimler tehlike yaratmaz. Makinenin titreşim seviyesi 2,5 m/s².

Bu araç, kamuya ait yollarda veya caddelerde kullanılamaz.

Bu makineyi donma sıcaklığı şartlarının altında hareket ettirirken ihtiyatlı olun. Geri kazanma tankı veya hortumlardaki su donabilir ve makineye ciddi hasar verebilir.

Makinenin arızalı çalışması durumunda bu arızaların bakım eksikliğinden ileri gelmemesini sağlayın. Bakım eksikliğinden ise yetkili personelden veya yetkili servis merkezinden yardım isteyin.

Makinenin uygun ve emniyetli kullanımını sağlamak için bu kılavuzun ilgili bölümlerinde gösterilen planlı

bakım işlemlerinin, yetkili bir personel veya yetkili bir Bakım Merkezi tarafından uygulanmasını sağlayın.

Herhangi bir bakım/onarım işlemi gerçekleştirilmeden önce tüm talimatları dikkatle okuyun.

Makineyi doğrudan veya basınçlı su veya aşındırıcı maddeler püskürterek yıkamayın.

Yedek parçalar ve aksesuarlar



DİKKAT

Yedek ve aksesuar parçaları.

Orijinal olmayan yedek ve aksesuar parçalarının kullanılması cihazın güvenliğini etkileyebilir.

- ▶ Sadece VIPER yedek ve aksesuar parçaları kullanınız.
- ▶ Sadece cihazla birlikte gönderilen veya işletme kılavuzunda tespit edilmiş olan fırçaları kullanınız.

Makinenin yeniden işlemeye verilmesi

Artık kullanılmayan cihazı derhal kullanılmaz hale getiriniz.

- ▶ Elektrik fişini çekiniz.
- ▶ Elektrik kablosunu kesiniz.
- ▶ Elektrikli cihazları ev çöpüne atmayınız!



Elektrikli ve Elektrikli Kullanılmış Cihazlara ilişkin 2002/96/EC sayılı Avrupa Direktifine göre kullanılmış elektrikli cihazların ayrı olarak biriktirilmesi ve çevreye uygun bir tekrar değerlendirme işlemine tabi tutulmaları gerekmektedir.

Kısa kılavuz

2 - 6 sayfalarında, sizi cihazın işletmeye alınması, kullanılması ve muhafaza edilmesi sırasında destekleyecek olan sadece resimli bir kısa kılavuz bulmaktasınız.

Bu kısa kılavuz, cihazı ayrıntılı olarak tarif eden ayrı işletme kılavuzunun yerine geçmemektedir. İşletme kılavuzu ayrıca cihazın kullanımı, bakımı ve tamiri ile ilgili ek bilgiler içermektedir.

Sembollerin anlamı

Yapılması gereken işlemlerle ilgili talimatlar, sembollerle gösterilen üç alana ayrılmaktadır.

	A Devreye almadan önce
	B Devreye almadan önce



C İş bittikten sonra

Üretici ve İthalatçı bilgileri

Üretici Bilgisi

Viper Cleaning Equipment Co. Ltd.
Viper Industrial Estate
Liangbian, Liaobu,
Dongguan, Guangdong
CHINA
Tel: +86-769 83283988
Fax: +86-769-8328 0104

İthalatçı Bilgisi

Nilfisk-Advance Profesyonel Temizlik Ekipmanları
Tic.A.Ş
Necla Caddesi No:48 Yenısahra Kadıköy İstanbul
TURKEY
Tel: +90 216 470 08 60
Fax: +90 216 470 08 63

Настоящий документ

В настоящем документе содержится важная информация по безопасности, а также краткая инструкция по эксплуатации.



Перед вводом машины в эксплуатацию обязательно прочтите этот документ и храните его по рукой.

Дополнительная поддержка

Подробную информацию по машине Вы найдете в руководстве по эксплуатации, которое можно скачать с нашего сайта в Интернете www.vipercleaning.eu.

По другим вопросам обращайтесь в соответствующую сервисную службу фирмы VIPER в Вашей стране. См. на обороте этого документа.

Важные указания по безопасности

Маркировка указаний



ОПАСНОСТЬ!

Опасность, которая непосредственно повлечет за собой тяжелое и необратимое травмирование или смерть.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Опасность, которая может повлечь за собой тяжелое травмирование или смерть.



ОСТОРОЖНО!

Опасность, которая может повлечь за собой легкое травмирование или материальный ущерб.

В целях Вашей безопасности полумоечной машиной

- разрешается пользоваться только лицам, прошедшим инструктаж и получившим специальное задание на работу с оборудованием
- разрешается пользоваться машиной только под наблюдением
- пользоваться детям запрещено
- ▶ Запрещается любая эксплуатация, не отвечающая технике безопасности!
- ▶ В следующих ситуациях отключить машину и вынуть штекер для подсоединения к сети:
 - перед чисткой и техническим уходом
 - перед заменой деталей
 - перед переналадкой машины

Наряду с руководством по эксплуатации и действующими в стране правилами по предупреждению несчастных случаев необходимо соблюдать также общепринятые специальные правила по технике безопасности и квалифицированному выполнению работ.

Назначение машины

Все полумоечные машины предназначены только для влажной уборки влагостойких напольных покрытий внутри помещений.

Любое другое использование считается использованием не по назначению. Изготовитель не несет ответственности за причиненный в результате этого ущерб. Риск за это несет только пользователь.

Машины пригодны для использования в коммерческом секторе, например, в гостиницах, школах, больницах и т.д.

К использованию по назначению также относится соблюдение предписанных изготовителем условий эксплуатации, технического ухода и поддержания в исправности.

Самовольные переделки машины исключают ответственность изготовителя за причиненный в результате этого ущерб.

Перед эксплуатацией машины проверить настил пола на применимость данного метода чистки!

Обратить внимание на удельное давление в случае точно-упругих полов, например, в спортивных залах!

Изготовитель не несет ответственности за ущерб, причиненный машине и очищаемому настилу пола в результате применения ненадлежащих щеток и средств для чистки.

Хранение

- ▶ Хранить машину в сухом и защищенном от мороза месте.

Электрическое подсоединение

- ▶ Рекомендуются подсоединять полумоечную машину через защитный автомат.
- ▶ Штекеры и розетки для шнуров подключения к сети и удлинительных шнуров должны соответствовать классу защиты.
- ▶ Вилки и арматуры кабеля питания должны быть водонепроницаемыми.

Гарантия

На гарантию и ответственность распространяются наши "Общие условия продажи".

В случае самопроизвольных изменений, применения неправильных щеток и чистящих средств, а также использования не по назначению ответственность изготовителя за вытекающий из этого ущерб исключается.

Испытания и сертификаты

Электротехнические испытания должны проводить-

ся в соответствии с правилами предупреждения несчастных случаев (BGV A3) и по DIN VDE 0701, часть 1 и часть 3. Эти испытания необходимо проводить согласно DIN VDE 0702 через регулярные интервалы времени и после проведения ремонта или принятых изменений.

Источники опасности

Электрические компоненты



ОПАСНОСТЬ!

Удар электрическим током из-за дефектного провода для подсоединения к сети.

Соприкосновение с дефектным проводом для подсоединения к сети может повлечь за собой тяжелое травмирование или травмирование со смертельным исходом.

- ▶ Не повреждайте электрический кабель (не тяните за него аппарат, не рвите и не натягивайте).
- ▶ Регулярно проверяйте провод на наличие повреждений и признаков износа.
- ▶ Перед дальнейшим использованием машины дефектный провод для подсоединения к сети должен быть заменен сервисной службой фирмы VIPER или специалистом-электриком.



ОСТОРОЖНО!

Повреждение из-за несоответствующего напряжения сети.

Машина может быть повреждена, если она подключается к сети с несоответствующим напряжением.

- ▶ Убедиться в том, что указанное на фирменной табличке напряжение соответствует напряжению местной сети.



ОПАСНОСТЬ!

При работе около электрических узлов запрещается носить какие-либо украшения.

Запрещается вести работу под поднятой машиной, если она не закреплена на безопасных опорах.

Не используйте машину около опасных, воспламеняющихся и/или взрывчатых порошков, жидкостей или паров.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Если машина не работает должным образом, повреждена, имеет утечки воды или пены, осталась на улице в плохую погоду, намокла или попала в воду, немедленно выключите ее и обратитесь в Сервисный Центр VIPER или к техническому специалисту.

Для снижения риска пожара, поражения электрическим током или травмы не оставляйте без присмотра машину, когда она подключена к сети.

Отключайте машину от электросети, если она не используется и перед проведением технического обслуживания. Во избежание удара электрическим током не подвергайте машину воздействию дождя или других плохих погодных условий. Храните машину в сухом помещении.

Не позволяйте играть с машиной. При работе рядом с детьми требуется особое внимание.

Примите все необходимые меры, чтобы предотвратить захват движущимися частями машины волос, украшений и свободной одежды.

Не оставляйте машину без присмотра, не убедившись, что она заблокирована от произвольного движения.

Не используйте машину на особо запыленных участках.

При использовании данной машины соблюдайте осторожность, чтобы не нанести вреда людям или объектам.

Не допускайте столкновения машины со стеллажами или лесами, особенно если с них могут упасть предметы.

Не ставьте на машину сосуды с жидкостями.

Допустимая рабочая температура машины - от 0°C до +40°C.

Допустимая температура хранения машины - от 0°C до +40°C.

Допустимая влажность - от 30% до 95%.

Не используйте машину в качестве транспортного средства.

Не используйте машину на спусках под углом, более 2%.

Чтобы не повредить пол, не оставляйте включенными щетки, когда машина стоит.

В случае пожара используйте порошковый, а не водяной огнетушитель.

Не портите защитные ограждения машины и строго соблюдайте обычные указания по обслуживанию.

Не позволяйте каким-либо объектам попадать в отверстия. Не используйте машину с засорившимися отверстиями. Всегда держите отверстия свободными от пыли, волос и других посторонних предметов, которые могут снизить поток воздуха.

Не снимайте и не меняйте таблички и наклейки, расположенные на машине.

Если машина используется согласно инструкции, ее вибрация не опасна. Уровень вибрации данной машины составляет менее 2,5 м/с².

Данную машину нельзя применять на дорогах и улицах.

Соблюдайте меры предосторожности во время перевозки машины при температуре ниже точки замерзания. Вода в восстановительном бачке или шлангах может замерзнуть и серьезно повредить машину.

В случае неисправности машины проверьте, не вызвана ли она отсутствием обслуживания. Если необходимо, обратитесь к уполномоченному специалисту или в авторизованный Сервисный Центр.

Для обеспечения надлежащей и безопасной работы машины плановое обслуживание, описанное в соответствующей главе данного Руководства, должно выполняться уполномоченными сотрудниками или авторизованным Сервисным Центром.

Внимательно прочтите все инструкции перед выполнением любой процедуры обслуживания или ремонта.

Не мойте машину под прямым напором воды или едкими веществами.

Запасные части и принадлежности

ОПАСНОСТЬ!

Неоригинальные детали и неподходящие чистящие средства.

Применение неоригинальных деталей и неподходящих чистящих средств может отрицательно сказаться на безопасности машины и повлечь за собой материальный ущерб.

- ▶ Применять запасные части и принадлежности только фирмы VIPER.
- ▶ Применять только поставленные вместе с машиной или указанные в руководстве по эксплуатации принадлежности и чистящие средства.

Утилизация машины

Утилизация (разбор) машины должна проводиться квалифицированным персоналом. Перед утилизацией снимите и отделите следующие компоненты:

- ▶ щетки/пэды
- ▶ пластиковые шланги и части
- ▶ электрические и электронные части



Согласно Европейской директиве 2002/96/EG по бывшим в употреблении электрическим и электронным приборам отработавшие электроприборы должны собираться отдельно и поступать на экологически чистую утилизацию.

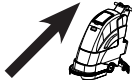
Краткая инструкция

На стр. 2 и 6 приведена краткая инструкция с рисунками, которая Вам поможет при вводе в эксплуатацию, обслуживании и хранении машины.

Эта краткая инструкция не заменяет отдельное руководство по эксплуатации, в котором подробно описана машина. Кроме того, руководство по эксплуатации содержит дополнительную информацию по обслуживанию, техническому уходу и ремонту машины.

Значение символов

Указания по обращению с машиной подразделены на три области, которые представлены в виде символов.

	A Перед вводом в эксплуатацию
	B Обслуживание/эксплуатация
	C После работы

SPECIFICATIONS

	FANG 18C-EU
U [V]	220-230
f [Hz]	50/60
P _{IEC} [W]	1400



CE- Declaration of conformity

Product: Walk-behind Scrubber Drier

Type: FANG 18 C-EU

Description: 220-230 V, 50/60 Hz, 1400 W

The design of this appliance complies with the following provisions:

EC - Machinery Directive	2006/42/EC
EC - Low-Voltage Directive	2006/95/EC
EC - Directive EMC	2004/108/EC

Applied harmonized standards:

EN ISO 12100-1 (2004), EN ISO 12100-2 (2004)
 EN 60335-2-72 (2000)
 EN 55014-1 (2006), EN 55014-2 (2001), EN 61000-3-2 (2006)

Applied national standards and technical specifications:

IEC 60335-2-72 (2000)

Brøndby
 01.04.2009

Cochël ter Schure
 Sales Manager Europe



www.vipercleaning.eu
info-eu@vipercleaning.com

